

כָּלִילְתַּעֲמֵד אֶתְּנָא

רַיִשׁ יִשְׂרָאֵל

# מִכְכָּת הַלְּעָנִית

[עד דף ג' סוף עמוד א'  
תנא בטל וברוחות]



נוסח דפוס ספרד

שנת ה' רנ"ב

בתוספת הగהות מכתבי יד

ונוסח הגמ'



נדפס שנת ה' תשע"ז

הוצאת ספרים משה חי

עזרה ישראל 4 י-ם

טל' 02-6257993

יגלו הלומדים ותרבות הדעת כי בחסדיו המרוביים של קורא הדורות מראש, זכינו להיוודע למצאה נפלא אודות פירוש רשי' למסכת תענית, כי מלבד אשר נתעورو ועוורו רבותינו האחרונים אודות ייחוס הפירוש למסכת תענית הנדפס בגמרות על שם רשי' אם אכן יצא מתחת ידו, בהיות שנראו בו עניינים שלא לפה דרכו וכן שאהריך בזה מהר'ץ חיות בשוו'ת אמרי בינה סי' ה ורבים לפניו ולאחריו, וכבר נדפס בעוזיה'ת ספר רשי' תענית שם הובאה התשובה הנה'ל ודעת שאר המפרשים, ובתוספת נופך בחוברת הוסף להספר הנה'ל שננדפסה בשנת תשס"ז). ומסקנת הדברים:<sup>a</sup> בהיות והראשונים בפירושיהם למסכת<sup>b</sup> ובשאר חיבוריטי מבאים פירושים ושיטות ממש רשי' והם נמצאים בפירוש המיווה לשוי', בהכרח שהפירוש בעיקרו מרשי' אלא שנוסף בו איזה דברים מתלמידים.

עתה באנו לעזר בפירוש הנזכר, بما שננדפס ממנו מתחילה המסכת ועד דף ג' סוע'א תנא בטל וברוחות, שלפי האמת אין הוא תחילת הפירוש, וכפי שיבואר בעוזיה'ת:

**א:** בגם' מסכת תענית שננדפסה בספר קודם הגירוש [שנת ה' רנ'ב בדרפוס ואדי אל חגרה, ע' רבי שלמה הלי אלקבץ] עם פירוש רשי', מופיע פירוש אחר לחלווטין, וכן נמצא בשני כתבי יד מ לפני

ב-700 שנה על כל המסכת בשינויים קלים כפי המצו במעטיקים, [ראה תצלום להלן אי'ה].

**ב:** רבותינו הרשונים הוציאו עניינים ממשו של רשי' על העמודים הראשונים של המסכת, והדברים מופיעים בפירושו הנדפס בספר ובסcripsi היד הנז', ולא נמצא מהם בפירוש הנדפס כיום בגמרות. וככלහן:

**רביינו ישעה הראשון** [פסקין הרי'ד על תענית דף ב:] כ' "העובד לפני התיבה: כתוב המורה לך מכנה לרשי' בחיבוריו], ולא אתפרש לי טעם".

**תלמיד הרשב'**א [שיטה לבעל הצורות נדפס מחדש בס' שיטות קדמוניות למסכת תענית] בדף ג. כ' "ורשי' ז'ל לא גרים לעיל اي רבי יהושע וכו' משום הא דקאמרי ר' יהושע אמר וכו' ואנו כבר פירשנובו. ואי קשיא לך למא ר' אליעזר היא. ויל' דר' אליעזר מולב גמר כדאמר' לעיל אבל מניסוך המים לא ס'ל דחווי מי'ט ראשון וכן כתוב רשי' ז'ל לעיל".

**ריבבן** [רבי יהודה בר ברכיה, בפירושו על הרי'ף] מעתיק תלמיד ל' לרשי' ככל האפשר, וכאן מעתיק בתחילה המסכת הדיבורים הנדפסים בספר ובסcripsi, וכן ה'ר עובדיה מברטנורא דרכו בכל מקום להעתיק פרשי' וכאן מעתיק מהדיבורים הנדפסים בספר.

**א.** ע' פ הרחיד'א בס' שם הגדולים עיין מראה כהן ריש תענית וספר אור החיים מיכל מערכת ש.

**ב.** הרי'ד בתוספותיו ובפסקיו, הריטב'א, הרי'ן, רביינו בצלאל [כת' נזכר בשם הגדולים], המאירי, תלמיד הרשב'א [שיטה לבעל הצורות].

**ג.** הרשב'א בתשובה ח'א שפז, מרר'ם חלאוה תש' עא. רדב'ז ח'ח [מכת'ין תש' קמא, אמונה ובטחון [מיוחס להרמבה'ן פ'ג], תלמיד הרשב'א בספר השלחן הל' תעניות שער א' ב' ד', המגיד משנה הלכות תעניות קרוב לעשרה פעמים, ספר יוחסין מאמר א ד'ה בני בתירה - ראה להלן, מאמר ב אות א ד'ה רב אושעיא, ואות ג ד'ה רב גיורי.

**ד.** התודה והברכה לה'ר טוביה בזמן שליט'א, שהAIR עני בזה.

ריבינו המאייר בדף ב: כ' "זהרי למדת בסוגיא זו ג' נסהאות וייש בה עוד רביעית לגדייל' הרבניים [כך מכנה לרשותי בחיבורו] והוא שגורטים מלולב גמר לה או מנסוק המים גמיר לה ולא עוד, והוא שלדעתם אין כונת השאלה אלא לידע דעתו של ר' אליעזר בנסוק המים מהין הוא מתחיל" וכו'.

בספר יוחסין [תלמיד מהדרי אבוחב השני, מאמר א"ה בני בתירה] כ' בזה"ל "ורשות" פירש בפרק א' קמא דתענית ג'. כי אלו שהיו בזמן הלו' הם ר' יהודה בן בתירא ורבי יהושע אחיו".

מה"ר יעקב בן חביב בס' עיין ישראל [-עיין יעקב] על אגדות הש"ס [דפו"ר יונציה שפה דף קכו:] מעתיק פרש"י אחר הגמ' ושם מעתיק בעמודי המסכת הנזכרים את הדיוברים שבდפוס ספרד ואת שלפנינו אין מעתיק (זולת הדיוברים: "אני ה', ולא שליח". פותח את יזר, ולא שליח" המופיעים שם בסוגרים עגולות), וכבר הרגיש בזה נכוו של מהרץ'ח בס' הקדמת שנה ב' תרס"ח עמ' 118 שבא לידי אחד מכתביו

היד הנזכרים. ודיוברים אלו המובאים בעין יעקב הביאו האחرونיהם שם רשייה:

ג: באשר לפירוש הנדפס בغمורות על ג' עמודים הראשונים אשר יסודתו בדפוס יונציה שנת ה' רפ"א ואחריו נמשכו הדפוסים עד ימינו. כ' עליו הגאון המפורסם רבי שלמה הכהן מוילנא [הגוזת חشك שלמה תענית ג: רשייה ד"ה עשר נתיבות] "ונראה שרש"י מב' דפין הראשונים הוא לקוח מפי' רביבנו גרשום ז"ל". ובספר תקנת עוזרא [עמ' ס' מעלה מה"ר עוזרא אלטשולער, נדפס בפטערבורג תרצ"א] ב"הארה" שבראש הספר כ' "וראה זה מצאתך שהפירוש המזוהה לרשות" על מסכת תענית אשר גם עליו הוסכם בצדך שאינו מפרש"י רק אחד מתלמידיו, גם אותו המפרש ראה פירוש רגמ"ה למ"ס תענית והשתמש בו ומרתשת המשכית עד סוף דף ג' ע"א ד"ה בטל וברוחות הלק בעקבות הרגמ"ה ולא נתה ימין ושמאל" וכו'.

לכל נתעורנו להעתיק הפירוש הנדפס בספרד, וציננו שניוי נסחים משני כתבי היד (כאן המקום להודות ליד הרב הרצוג על המצתם לידינו את תצלום כתבי היד ודפוס ספרד, ולכבוד המודרך לרבני נז'ו יורך על הרשות להשתמש בב' כתבי היד הנמצאים ברשותם בקטלוג אדרל מס' 17 ומס' 19 ראה אודותם בפומטו במבוא ש' רבי דוד הלבני הנדפס בס' חלקו של יעקב עמ' ס' תענית), ובמקום שהנוסח אחיד בב' כתבי היד, ובדפוס ספרד איןנו, הוספנו התיבות בסוגרים [], וכן בהיפך הסגרנו התיבות () וכל זה במקום שראינו תועלת בשינוי הגירסה – לכל הפחות לريحטה דילשנא. וכך אשר הנוסחה או ההשמטה המסתברות היו ורק באחד מכתביו

היד רשمنו זאת בהערות, וביותר מזה לא הוספנו וגרענו זולת תיבת ר' שבמקומה כתבנו רביה. תהילות לה' הדפסנו לפני כעשר שנים ספר רשייה תענית ובו פירוש עוז והדר משא ומתן בפירוש הנדפס כאן ובשניוי נסחים מהכת"י וכן ממה שנמצא במפרשים שהעתיקו איזה דיוברים мало וביאром. כן נדפסו שם שניוי נסחים על יתר המסכת אחד מכתביו היד הנזכרים, ולקוטי רשייה על מסכת זו שנזכרנו בראשונים ואין בנדפס.

מהדורא זו נדפסת לעילי נשמת הבוחר היקר נעים הליכות,-zone ההלכות, זורע צדקות וחסדים, ר' יונתן פתחי" (אקטן) ב"ר משה מר讚 ז"ל, שנתבש"ם ביום מנוחה כו' מנחם אב תשע"ג והוא בן לב שנים ומחצית) אחר שנתייסר ייסורים קשים ומריים בנפש וגוף תקצר היריעה מהכilm, ולמרות הכל צהלו עלי פניו, וכי מלא תהילות ה' ותורתו, והיות ולא זכה להקים בית ולהניח אחריו זרע, יהי רצון שוכות לימוד התורה בפרש"י הנוכחי תעמוד לו לטוב לו לעולם שכלו טוב וארכוך לחוזות בנועם ה' ולבקר בהיכלו ותהי נשמנתו צורחה לצורך החיים. התודה והברכה לכל המסייעים לזכוי הربים.

## הוצאת ספרים משה חי י-ט

ה. יפה TOUR ב"ר פרשה ע"ג, מהר"ב כ"ז בס' קדושה וברכה ברכות לג'. ברית אברהם על הילק"ש פר' ויצא, בעל נתה"מ בס' אמרת יעקב ריש מס' תענית, לי ישועה במסכתין.

ג. ובכך תירץ לנו ד: את הסתרות בפרש"י בענין דעת רבי יהושע שמויך גשם מיום הנחת לולב, אם הוא בשבעי או בשミニין, שהגער"א והగבורות אריה והר"ב רנסבורג הראו בזה סתרות, ויש להוסיף שכן לפני המופיע בדפוס ספרד הדיוברים תואמים שהוא Lil Shmini.

ג. ובאו בכרך אחד עם קונטרס קילורי לערן מהגאון המפורסם כמותר"ר שלמה אלגאי ז"ל על אגדות הש"ס, שנדפס אחר מאות שנים שהיה מונה בקרן זות [משנת הת"ך].

**קַוְלָדִין גָּנוֹלָה** י'!: לחת מגנורומיו צל סק"ב סי' כ' לילך החק חקל כלב הנולס צול נדון על ידי גומיס' י' ותמל' למן ח' גдол יוס בגומיס' וכו' וממלכת כלות נג') גומלי' (נתוך י'!) סכיה עוקלה כטהיות במתים לפיק' קבוצה נתחיה קמתים ולחג'

**בנין ותבניתם** (בנין ותבניתם)

החתך חמל [ו] קָפֵס טַן [עִזִּים]  
מפתח כל תחיה מקדים זההית  
בן נוליטה ציט לי קלט מפותחות  
כלו משלטיים ביל צויה ונור מהה  
ציטו צטיס ביל תלמיד ולחת  
ביל הנר. והוא מפלץ כי צטט  
מפתחות בון צהפיו צטיס מהן

**נשיב התם הלא ידעת אם לא**

ג' ו' וכתיב מclin זום בכו  
כל לבבכם איזו היא עבודה  
הה ומלקוש אמר ר' יוחנן ג'  
מיים ומפתח של היה ופתח  
את השמים לתת מטר ארץ  
הים ופתח את רחמה מפתח

הה. פתח יי' (את) אוצנו ומקשין הבן ברקיעו א'יתנה מכת'. א' ומחרץ עד שלא בא דוד הוי ברכיע משבעה דוד ג' זהותה (ולא יגורר רע, וא' קשיא לך. הא דאמר ר' ינאי עבון נזקן עט אבר (אנונו ליל' ) יש לאמר ברחמאן עט עבון

**קִוְלָדִין כְּנֻסָּה** [י]

מאותי

מיהימני מזכירות גכוות גכמים וכ"ו מיום טוב  
[ב]תלון כל חג: מיום כסמיין ל动人 יתגין כספה  
מדליקין תבל כל צענה לה צאכמים לימיין טוכה סימן  
כללה בס. גס כז: אם ה'הו הומל מזכירין לאנ"פ כלין  
סוקולין סוחיל ומשמע במנון

הפיilo בקי' ז' יוליו ומה ה'תנו  
סימון מיום טוב ליה'ןן ז' אדר'י  
הליינז מורה נכרייתן גג'  
עמו' ז' [לאן] בקי' ז' הס כה  
לזה'ר מזוכיר' לטעולס צענומטו  
מצמען מיסו' עד קחתה' לה רמי'  
עליה' אה'ג'ן' מיסו' טוב לר'קון  
ולסימון קלאה' לה קפלין ולבי'  
ישועט קפיל. גמ' [ותנה'ל'] סיכ'ה  
ק'וי דקאנ'י מהיינן: המכ'ל'ן  
ופציט' ליה' לח'יעין לה'זוכיר'  
ותחו'ג זכרון ז' סיכ'ה תנ'ה' ליה'ן'.

אוצר החכמה

ומוכירין גבורות גשמי רב' אליעזר אמר מיום טוב הראשון של חג ר' יהושע אומר מיום טוב האחרון של חג אמר לו ר' יהושע הויאל ואין הגשמיים אלא סימן קללה בחג למה הוא מזכיר אמר לו ר' אליעזר אף אני לא אמרתי לשאול אלא להזכיר משיב הרוח ומוריד הגוף בעונתו שואלון את הגשמיים אלא סמוך לגשמיים ר' יהודה אומר העובר לפני התיבה ביו"ט האחרון של חג האחרון מזכיר הראשון אינו מזכיר כי הראישון של פסח הראשון מזכיר האחרון יננו מזכיר: גמ' תנא היכא קאי דקתני מאימתי תנא חתום קאי דקתני מזכירין גבורות גשמיים בתחית המתים ושואלין בברכת השנים והבדלה בחונן הדעת וקתני מאימתי מזכירין גבורות גשמיים וליתני חתום מ"ש דשבקיה עד הכא ובdag נידוניין על המים ואידייתנן ובdag נידוניין על המים תנא מאימתי מזכירין גבורות גשמיים וליתני מאימתי מזכירין על הגשמיים Mai גבורות גשמיים א"ר יודנן מפני שיורדין בגבורה שנאמר עוזה גדולות \*עד אין חקר ונפלוות עד אין מספר וכתיב הנוטן מטר על פני ארץ ושולח מים על פני חוותות Mai משמע אמר רבה בר שליא אמר ר' יהושע אמר מיום טוב הראשון של חג ר' יהושע אומר מיום טוב האחרון של חג אמר לו ר' יהושע הויאל ואין הגשמיים אלא סימן קללה בחג למה הוא מזכיר אמר לו ר' אליעזר אף אני לא אמרתי לשאול אלא להזכיר משיב הרוח ומוריד הגוף בעונתו שואלון את הגשמיים אלא סמוך לגשמיים ר' יהודה אומר העובר לפני התיבה ביו"ט האחרון של חג האחרון מזכיר הראשון אינו מזכיר כי הראישון של פסח הראשון מזכיר lastIndex="1">

**הניב הכא עושה גדרות עד אין חקר**

\* צ' אוין (הונגרי).  
וב' ("ה").  
ה' בכת"ז ב'.  
כ' ב' הכת"ז נושא  
בעוניה,  
בגמוך"ז ותול  
דרומכ"ז השעה  
דיבור זה לא  
ה' בכת"ז א'.  
רמי עלייה חזר  
ומים הראשן ו  
עליה חובה לזר  
לפני השאלה ש  
הבא לביקש מפק  
ומוצה ומוצה  
ואסיטן קללה  
קפידן ורבי יהוש  
קפיד דברך דס  
קללה הן מה גז  
מכור ואעדי דל  
וניסוק הנם לדי  
הם באן לא מדכ  
ב' מתקיים. וכוכ  
נארה טעם קרב  
לאר. ו' אין חביב  
אוכרי זיל מחדו

הן באין לא מוכריםין, וכ"ה בכ"ב י' בשניים קלים. 7 כ"ת ז' ב. כ"ה י' "דמוקרתני מאיתו מלול וכו' ז' בת' י' מתרקיים. ובכ"ג י' נס' מוחן ששקלון מתחמי המותש שאילמלי הם לא נתקיים העם. ז' ב' ה' כת' י' מפרש כי מה טעם קבuros וכו'. 8 ז' בכ' י' ולתניא. ט' כ"ה בכ' י' ב. ז' ב' ה' כת' י' למור כדאות ליה ולמר כדאות ליה. 9 ז' ב' ב' רצף אמרת (לזרוש"ר אליאזון) כי בע"ע שבעאות במו' שלשין מהתיבת י"י הוב כהה"ד אליעזר ואכורי ז' מודחוא ארחות של ר"ש י' ובלדי' שירודים בגדרה הינו גבורות שירודים טפחים ווודדים חצחים ואנמנ

לט' נמסרו ביד סלית ביהת סן מילו גהליו וכו' [וכן  
לטלה נסנלאין [קיג']. ואילך נמייפליך לדם (מסכת)  
[מסכתמעי] כי קלוי לסתוי לסתן. [דף ב':]  
כמייס פלנמה: צערעיס ופיוות גלען מאס לפונטה  
כטulos. [רכבי הליינז] מסיכל  
גמר לה: נזוכיר גסמים [מיעוס  
לארון לבנטה רבי יואטן  
קסכל גסמים סיון קללה כן  
והוינו מזעיר ומצעב זען קללה  
מזעיר וסוקל מינן ואילך הלא  
רכני הליינז מסיכל גם לא נרין  
שייג לדבריו סכת ללוות והין חנו  
חפיןן בכן מלול דולדוי גמר לה  
לו מלולך לו מניסוך סמים  
גמליאן<sup>ה</sup> במא מילו סאייה בנין הא  
מזעיר כל ימות ולום כלילה זומיה  
לולוב. ומן חזען ווילך סוח  
למזוכיר בון ביזס וכין כלילה  
לכאי גמイル לה מלולך לה גמイル  
לה הלא לקנעה ימי קאג מסום  
לסיימון קללה סוח נתונג הקלך  
מכען ליה למיגמר מלולך סוח  
למזוכיר כהן הטען<sup>ג</sup> לסיימון קללה.  
סוח מזוכיר צין ביזס בון כלילה.  
מניסוך סמים: סאותה כל (עמ' י)  
[עטן] רינו<sup>ד</sup> [סמים] כלחמי<sup>ה</sup>  
בליחס הקנה (ו'), נסלו לפני מיס  
בtag' דלי טמפלטו לכט גסמי סנה  
וカリ סוח מיעס לרעון שאלית  
לганן ניסוך הגאים כל קבינה ותמל  
ל' יותנן (וועל כו): אין מנמקין מיס  
(בתchap']<sup>ו</sup> הלא נסימול כל שפה.



כל חלך נטיעת מהה [ווקים לנו לרבנן [כל] קוליה בית קלה קהילתי וחולכים וכוכו] [כולה] עצביין גוד ר' כ ותעפפי טהומפה זכויות מן פסוק שלטים יוס לפניהם להן האנה כבמונע קמעון (ג): אבל תקען ומפרזרות לו נצל ואיתן מפוזרות לנו חורקין [האלל] כדי לורקן והאלה לדור מפני שמונעת הלאמת נטיפות וולעים הגדלין אס מהליאן עצביינית. וווקה נטיעות זאן רכחות ולרכמות תיקון צלה תייכזו אבל היינות האס מלוחרייתם כל גולול [ולרבנן] פמה ונעלמת תקון במושג קטן [אפס] צלה לנו על פסחת סלה חיין עז ערלה רקחתה ללחורייתם. וטלחה היינות מפוזרות בכיתם קלה כלו נליך לנו ונלוינו עצלהי<sup>י</sup> חיין עז ערלה. לדען נמסכת זכויות פ"ג מ"ה. ערלהה: לטקפה מזבח נסכתה כולה. וניקון קמיס: כלחמן. [נווילג': סס מקוס]. רבי יוסלה חזום מקוס רבי יוסען: למוגניי<sup>י</sup> מסדר. סי רבי יוסען: כי מילתך קהילתי רבי יוסען ממתגען לך לרבי יוסלה מנינה כלוי סכליה. הילימוד לרבי יוסען למוגניי: להרמל מוייט הלחדרן כל תג. סאס לרבי יוסען כלוטו תנויי<sup>י</sup> [סוח]<sub>ו</sub> רבי יוסען בן חנניה. סה למיל מious נוב גהלוון סומ' מזיכיל: לרבי יוסלה מקוס] לרבי יוסען טוב למסגען סתכללה<sup>ס</sup> יוס טוב שהלחדרן ולפי' בתפלתו יולח חול וגפי' בתפלת עלכית וממיוקש<sup>ו</sup> לרבי יוסלה מקוס] לרבי יוסען לאן ממליגתך כהנית מושך. אבל ממליגתך כהנית מושך.

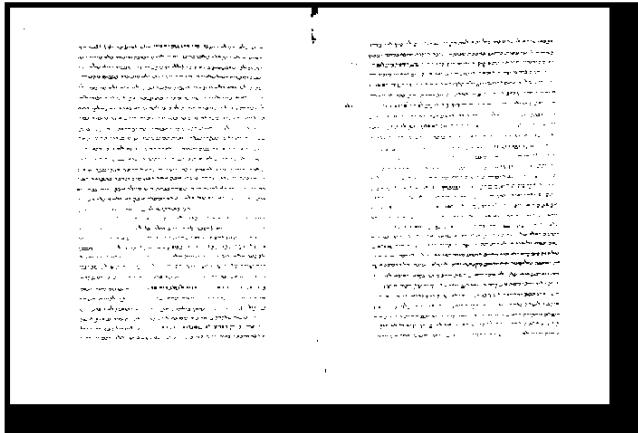
ולוחות צל זב בחזקתה<sup>ט</sup> ג'elogן קה ממלת מון כהילו. ורבי  
יסודה פליג' בטלתי ליה מל' כלוג' חד' [סיה] ממלת' ופליג' נמי'  
בצמוניעין<sup>טט</sup> בפרק זולב וערבה (סוכה מה). ומכלים קמיניא:  
לנסוך ככני יסודה כל' הולעוי' וכיינו כל' צבנה. מהי' קנה  
ללהקון דלמא: להין מנשכין לדבורי  
רכ' יסודה כן כתיה. לכ' לרמייז'  
מייל' קהלה. צקניא לרמייז':  
כליה מרלינן נלהמל' צקניא ונטכיאס.  
קמיניא [נמייא]: חיינו מנהך הולגה  
לרכ' יסודה. למשט' בקכנייעי  
למייז': [קיטיס<sup>טטט</sup>] רמז' נלהמו  
בקכנייעי נלהפקקי סמייני להן. הלא  
רכ' יסוקע כויה: כלמהר וכקון]  
ללהו לכני עקיבא (ולרכ' יסוקע)  
[ולרכ' יסודה כן כתיה] טיה  
מסתכליה (ולרכ' יסוקע כויה פליג'  
עליטו לילט' ליש סך לרמייז' דעניא  
צקניא וטכיא לה' ולהו כל' צבנה  
כויה בגמליה גמיליין<sup>טטטט</sup> לה'. ואהכיא  
לה' מוקיס לה' לכני הילעاز,  
פליג' [נמייא] נלייטו לה' [סוכו]  
טכיא לה' לילט' הילעаз ייסוקע  
כל' ז' הילגמל' מלולב' לגמור  
[מניסוק קמיס] וילגטי רכ'  
הילעיז' הומל' מנטעה ייסוק' ויפליך  
טענמלה נטנץ' כמו צפירות' בולונג  
(ולאמ' מיל') [וילמאל'] טהיל' וויסוק'  
המיס [קיטס] וכ' הלא לילוט' נעל  
סמייס' חיינו באה הלא לילוט' נעל  
סמייס' מיל' [וילמאל'] טהיל' וויסוק'  
לטנץ' וטה' נטענו ווירטזו בולונג  
ס' מ' ולחאי לה' טכיא לה' ייסוק'  
כל' ז' הלא ולילוי' לכני עקיבא  
טכיא לה' ייס להמל' בקכני' או לכני'  
יסודה כן כתיה. ליקנאל'  
הילעיז' נטל' נלה' מוקיס לה'  
לרכ' הילעיז' דצמונאי [סוכו] צבנת  
קל' (סוכו לבך) [ולרכ' חמל'

לענין רבי הילנזר מולוכ גמל לא זו  
מנסוך כמייס גמל כדי זגדע [דעטע] דלא סכל נסוך מיום  
להזון לתוקס הילנזרה קה לタン כל צבינה וככל קה צבוי  
לא מולוכ גמל קבל נסוך לו לכדי יודהה לו לכדי עקיבא  
או דילמה מונטוקראטיך וקסכל מיום להזון טהרה. ופסיטה ליה  
מולוכ גמל ולג' מניסוך ולכדי לא מוקים ליה להחיי לכדי  
hilnzer. ולג' גרכין [געניל מה לו לאן צוים ולג' גרכי] נמי  
סכל דה מל מל ומונתאט ונמקיסס וכו'. ווגמלה גמייל  
לא רבני יונזען: דכללה לנטה מסיני קיה [כללה אהמיין]  
להמאל לר' אהמי וכו'. עקל נפייעות: יולות מפוזרות כבירות  
סלה בזקוח צ hollow ניתת סלה נטלך לנטרלה חלקיס ובחלמאנט  
אל אמר ברבי  
הדרה [ב] מתיבת מיניטר. נשטט בעשות בע' גאנט'ו. ובכת'ו 'ב' בא לאטאמ' שלא במשמעו [ב] בכת'

**תצלומי דפוס ספרד והכת"י על הגמ' בדף ג' ע"א,**

[ניתן לראות שלמרות שמהמילים בטל וברוחות הפריש זהה לפירוש הנדפס בגמרות, בכלל זאת תחילת הפירוש מתחילה המסקת עד שם שונה לחולוטין (ראה בהרחבה במבוא)].

דפוס ספרד



כתב יד א'